

福建省龙岩市境内闽南话与客家话的分界

张 振 兴

壹 龙岩境内闽南话和客家话的分布

福建省龙岩县一九八一年改为龙岩市。龙岩市是龙岩地区行政公署驻地,东邻漳平县,西接上杭县,北连永安县,东南与南靖县交界,西南与永定县接壤,西北与连城县相邻,是福建省西南部地区政治、文化、经济和交通的中心。

为了查明福建西南部地区闽南话与客家话的交界线,作者于一九八三年十一月到龙岩市作了一次短期的方言调查。^①此次调查除了一般地了解闽南话与客家话在境内的分布情况外,还简单记录了市区的龙岩话,以及西北部万安公社所在地的溪口话(下文随当地习惯称万安话)。用的调查表是语言研究所编的《方言调查简表》(541)。

龙岩境内闽南话和客家话的分布情况,请看下页分布图。说闽南话的地方是:市区及周围上洋、龙门、条围、曹溪、白土等五个公社,东部白沙、苏坂、雁石、芹园四个公社,东南部适中一个公社,西部铜钵、汪洋、雅金三个公社的大部分,以及南部南阳坝公社的大部分。在这个范围内所说的闽南话,通常统称为“龙岩话”,内部差别不大,通话没有什么困难,只有靠近南靖县的适中公社所说的话略带南靖话的“腔调”。这些地方的闽南话正好跟龙岩东部漳平县和东南部南靖县的闽南话连成一片,成为福建省南部地区闽南话的西缘。说客家话的地方是:西北部的万安公社,西部铜钵、汪洋公社与上杭县交界的边缘地区,雅金公社与上杭县,永定县交界的部分地区,西南部南阳坝公社与永定县交界的边缘地区。在这个范围内所说的客家话,内部差别较大,一个万安人和一个说客家话的南阳坝人互相通话还是有点困难的。这些地方的客家话正好跟龙岩西北部连城县、西部上杭县、西南部永定县的客家话连成一片,成为福建省西部地区客家话的东缘。因此,可以在龙岩境内划出福建省南部地区闽南话和西部地区客家话的交界线。这条交界线大致北起万安公社的陈坑尾,经过池家壁、石城岐向西南方向延伸,通过铜钵公社新寨、汪洋公社营坑以后,沿着龙岩、上杭的边境线折入雅金公社的九里洋,再向东南方向伸展,进入南阳坝公社的南部地区。交界线通过的各个自然村,一般都通行两种话,和闽南人交际说龙岩话,和客家人交际说客家话。

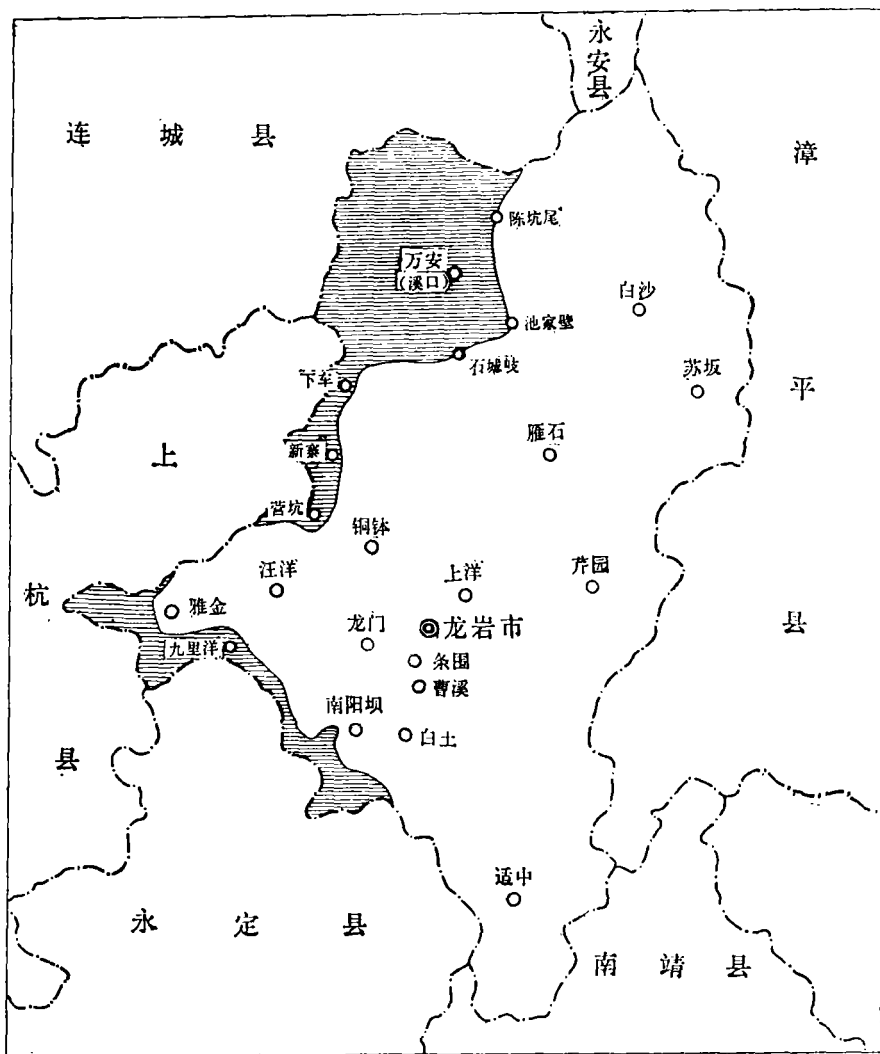
龙岩话具有闽南话的一些主要特征,这可以拿厦门话来比较(下文所用厦门话材料,根据作者平时了解)。例如:古知组字“猪抽柱”今读 [t- t'-],古晓匣母合口音“虎还滑”今读 [h-] 或 [k-],古歌豪两韵今同韵,“个~人=告~状”等等。请比较:

	猪知	抽微	柱澄	虎晓	还匣	滑匣	个歌	告豪
龙岩话	ti ¹	t'iu ¹	t'iau ¹	hu ¹	huan ¹	kut ¹	ko ¹	ko ¹
厦门话	ti ¹	t'iu ¹	t'iau ¹	hɔ ¹	huan ¹	kut ¹	ko ¹	ko ¹

^①在调查过程中,作者得到龙岩市委宣传部的有力支持,并且得到市委宣传部张浪声、市文化馆章文松、市教师进修学校邱添铭、万安公社文化站罗诚等同志的通力合作,特此表示衷心的感谢。

一些常用词汇龙岩话与厦门话也相同,例如:

	康整座房子	喙昌芮切,嘴	枵腹饥	水美,漂亮	耳空耳朵
龙岩话	ts'iu	ts'ui	giu	sui	nīŋ k'ɑŋ
厦门话	ts'ui	ts'ui	iau	sui	hiŋ k'ɑŋ



万安话具有客家话的一些主要特征,这可以拿永定话来比较(下文所用永定话材料,承黄雪贞同志告知)。例如:古非组字“风翻范模~武”今读 [f- v-], 古晓匣母合口字“虎化户”今读 [f-], 请比较:

	风非	翻敷	范奉	武微	虎晓	化晓	户匣
万安话	fɑŋ	fɛŋ	fɛŋ	vu	fu	fo	fu
永定话	fɑŋ	fɑŋ	fɑŋ	vi	fi	fɑ	fi

一些常用词汇万安话与永定话也相同,例如:

	屋整座房子	嘴	係是	睇於庆切,“视也”
万安话	au	tsi	hi	ieŋ
永定话	vu?	tsei	hei	ŋiaŋ

不过,处于交界地区的方言经常互相接触,互相影响。例如龙岩话弟弟说“老弟”[loŋ tiŋ], 妹妹说“老妹仔”[loŋ muŋ aŋ], 上午说“昼时”[tauŋ siŋ], 母鸡说“鸡嫲”[kieŋ baŋ], 厨房说“灶下”[tsauŋ ɛŋ]。这些和永定等地的客家话比较接近,都是厦门等地的闽南话所没有的。(参考厦门“小弟”[sioŋ tiŋ], “小妹”[sioŋ beŋ], “顶半哺”[tiŋŋ puãŋ pɔŋ], “鸡母”[kueŋ buŋ], “灶𦉳”[tsauŋ k'aŋ]。)另外,龙岩话有 [ɿ] 韵母,有撮口呼韵母 [ya yo yã], 这也是厦门等地的闽南话所没有的特点。万安话古全浊声母字很多读不送气清音声母,“步 puŋ | 杜 tuŋ | 豆 tiŋ”,单数第三人称代词是“伊”[iŋ],母鸡说“鸡母”[kiŋ mɔŋ],母猪说“猪母”[kyiŋ mɔŋ],这些和厦门等地的闽南话比较接近,都是永定等地的客家话所没有的特点。(参考永定“步 p'iŋ | 杜 t'iŋ | 豆 t'euŋ”,“渠他”[kiŋ],“鸡嫲”[keiŋ maŋ],“猪嫲”[tsiŋ maŋ]。)因此,龙岩话是带有某些客家话成份的闽南话,万安话是带有某些闽南话成份的客家话。

貳 龙岩话的声韵调

2.1 龙岩话声母十七个:

p 巴步比板北	p' 破派片判彭	m 梅杨~某莫名	b 武米慢袜文
t 杜姓地茶猪	t' 土贪吞绸拆	n 奴奶闹娘年三~	l 吕李乱力鹿
ts 左坐赵债钟	ts' 脆惨炒床树	s 消算沙山神	
k 家光金沟滑	k' 快气欠肯吸	ŋ 艺文~藕黄	h 嫌还血昏兄
θ 依鸭乌沃应			g 瓦牙牛严画

2.2 龙岩话韵母六十六个:

ɿ 素自辞字士事	i 女猪吕米地李	u 步土乌武杜孤	
e 鞋	ie 买街矮底西白	ue 灰会贝倍岁三~	
ɛ 下虾~米(虾皮)	ie 茶家牙架	ue 瓜瓦挂画月血	
a 巴社炒敲咬塔	ia 谢野虾鲜虾席	ua 沙蛇破蔡辣割	ya 靴倚立外
o 左河刀草甘~桌	io 轿饶姓摇摇头		yo 茄
	iu 树舅寿休幼由	ui 堆桂肺柜水亏	
ai 代再海害赛亥		uai 怪快怀歪	
au 袍赵豆漏口欧	iau 柱消飘妖晓搅		
	ī 艺尼疑义棉千	ū 某畝母	
ē 坑硬	iē 棚郑	uē 横关	
ā 敢衫监~牢	iā 名京兄钱萤	uā 山大~碗官做~	yā 件
ō 当盛放桑床讲~话	iō 娘新~张羊		
		uī 类光黄	
āi 赖			
āu 貌闹茂藕脑谋	iāu 猫		
ɱ 姆怀不	im 林心审音金沉		
am 贪谈斩兰站庵	iam 减验险店欠甜		
	in 贫新神忍巾肯	un 寻吞滚坤昏分	
an 安崩汉单办板	ian 辨剪展演烟贤	uan 范餐团换乱	
ɿ 五			

aŋ 行银~抗讲演~	iaŋ 江香亮祥央	uaŋ 双庄状狂枉汪
oŋ 蓬洞农宋风封	ioŋ 永~远弓穷宫龙	
	ip 立集习涩吸	
ap 答杂鸽	iap 接業业十入	
et 秩匹七日吉逸	it 直逼力息极	ut 术拂佛律
at 达察杀贼力刻	iat 灭列薛绝热阅	uat 法活~动伐
ak 剥缚北确般角	iak 学雀觉	uak 酌扩~充
ok 托作恶各国仆	ioak 略竹菊绿足曲	

龙岩话韵母中 [iē] 韵的 ē 略关 (iē 和 iē 不对立)。[e : ε] [ie : ie] [ue : ue] 三组韵母对立。例如: 鞋 eɿ ≠ 下 εɿ | 街~路(街道) kieɿ ≠ 家 kieɿ | 灰 hueɿ ≠ 花 hueɿ。[it] 跟 [et] 不同。例如: 直 titɿ ≠ 秩 tetɿ, 但舒声韵没有 in 和 en 对立, 如“兵=冰” [pinɿ]。

2.3 龙岩话声调八个:

阴平 [ɿ] 35	知安丁开初天边商三飞	阳平 [ɿ] 11	穷才唐平寒时扶鞋奇龙文云
阴上 [ɿ] 31	古展比纸草体手女 <u>五有</u>	阳上 [ɿ] 53	近柱是 <u>五有</u> 助备用 食白
阴去 [ɿ] 214	盖正对爱抗唱菜汉送放	阳去 [ɿ] 55	大害谢饭岸望 桌百铁歇削
阴入 [ɿ] 44	竹得箏出七福接切拍法	阳入 [ɿ] 42	入六物局杂读宅合俗服集十

龙岩话声调中, 阴平的实际调值是 45, 今记作 [ɿ] 35 调; 阳平的实际调值是 212, 今记作 [ɿ] 11 调。龙岩话与古四声的关系, 请看表一。表后有三点说明。

表一 龙岩话声调与古四声的关系

		阴平 ɿ 35	阳平 ɿ 11	阴上 ɿ 31	阳上 ɿ 53	阴去 ɿ 214	阳去 ɿ 55	阴入 ɿ 44	阳入 ɿ 42
古 平 声	清	开天丁							
	次 浊	文龙云							
	全 浊	平寒扶							
古 上 声	清	比草手							
	次 浊	女五有 五有							
	全 次	近柱是							
古 去 声	清	爱菜送							
	次 浊	用慢念 望岸二							
	全 浊	助备换 大害谢							
古 入 声	清	桌铁歇 竹笔七							
	次 浊	袂月麦 入六热							
	全 浊	食白闸 杂读合							

①古上声次浊声母字,今龙岩话多数只有阴上调一调,但少数字有文白两读,通常文读是阴上 [ɿ] 31 调,白读是阳上 [ɿ] 53 调。例如“五文,~一 ‘guɿ | 五白,~十 ‘hɿ || 有文,富~ ‘giuɿ | 有白,~趁(挣钱多) ‘uɿ”。

②古去声浊音(包括次浊和全浊)声母字,今龙岩话一部分归入阳上 [ɿ] 53 调,如“助备换慢念用”,另一部分读作阳去 [ɿ] 55 调,如“大害谢望岸二”。这种分化的条件现在还不清楚,有待进一步研究。

③古入声清音声母字,今龙岩话一部分读作阴入 [ɿ] 44 调,一部分失去辅音韵尾归入阳去 [ɿ] 55 调;古入声浊音声母字,今龙岩话一部分读作阳入 [ɿ] 42 调,一部分失去辅音韵尾归入阳上 [ɿ] 53 调。从邻近的闽南话比较来看,读阳入的通常是文读,读阳上的通常是白读。参看拙作《漳平(永福)方言的单字调》本刊 1982.264—275。请注意,今龙岩话的阴入和阳入都是带辅音韵尾 [-p -t -k] 的短调。

叁 万安话的声韵调

3.1 万安话声母十八个:

p	巴步比板北	p'	破派片判彭	m	米慢袜梅杨~	f	肺风血昏画	v	武文黄还云
t	杜地甜刀底	t'	土贪吞推贴	n	乱奴奶闹娘			l	吕李力鹿龙
ts	左债钟周烛	ts'	惨炒床坐唱			s	消算沙山神		
k	猪柱光金家	k'	春气欠肯吸	ŋ	年软牙严藕	h	嫌兄海戏兴	g	幼羊融勇用
∅	依乌沃摇约								

3.2 万安话韵母五十八个:

ɿ	自辞字士事时	i	吕底买街矮接	u	步土素乌武寿	y	女许娶书秘~
e	北	ie	结决吸必质刻	ue	□ [kueɿ] 颈~筒(脖子) ye	出	
a	巴沙家下再割	ia	谢鸦虾撒筲斜也	ua	阔刷刮		
o	茶瓦画话答鸭	io	豆漏口野沟	uo	蛇社瓜挂握		
ɤ	左河破歌罗课	iɤ	消飘轿妖樵			yi	猪柱桂亏归
u	如余树羽	iu	休幼由纠忧			uai	怪快骨
ai	代海害楷堆卒			iau	晓饶尧肃		
au	袍赵欧奏剥郭						
ɤu	刀帽托作恶桌						
		î	艺尼疑义	ũ	某亩母父~		
ē	昏温论本存孙	iē	绽演言沉身因	uē	滚坤	yē	忍巾银斤近春
ā	猫傺我						
ō	□ [mōɿ] 肉毛母鸡~			uī	梅杨~		
āi	类妹			uāi	外危		
āu	貌闹茂藕						
ɿ	尔你						
eŋ	贪谈斩范安掌	ieŋ	验店辨棉甜	ueŋ	官惯软	yeŋ	篆~字
aŋ	行银~枉空红	iaŋ	减险欠江	uaŋ	狂筐		
oŋ	当桑庄张香唱	ioŋ	娘亮弓官穷				

	中知	追知	竹知	茅微,耻孟切	治澄	陈澄	绸澄
龙岩话文	tsoŋ ¹ ~间	tsui ¹ ~击			tsiŋ ¹ ~安		ts'iu ¹ 府~(布)
白	tioŋ ¹ ~心	tui ¹	tiok ¹	t'ē ¹	tiŋ ¹ ~你	tan ¹	t'iu ¹ ~缎
万安话	tsoŋ ¹	ts'i ¹	tsau ¹	ts'eq ¹	ts'ŋ ¹	tsiē ¹	ts'u ¹

4.3 古晓组字读法不同。古晓匣母开口字, 龙岩话万安话除个别字外, 都读 [h-], 如“河”龙岩 [ho¹], 万安 [hv¹ɿ]。但晓匣母的合口字, 龙岩话声母仍读 [h-], 个别字读 [g-]。万安话声母却读 [f-], 个别字读 [v-]。例如:

	灰晓	欢晓	血晓	环匣	玄匣	横匣	话匣
龙岩话	hue ¹	huan ¹	hueŋ ¹	huan ¹	hian ¹	huē ¹	gueŋ ¹
万安话	fai ¹	feŋ ¹	fiŋ ¹	feŋ ¹	feŋ ¹	veŋ ¹	voŋ ¹

不过, 万安话“祸 hv¹ɿ | 兄 hioŋ¹ | 胸 hioŋ¹ | 畜~牧 hiau¹”等晓匣母合口字不读 [f-], 读如开口字 [h-], 这是因为万安话不圆唇高元音韵母 [ɿ] 和齐齿呼韵母 [ioŋ iau] 等不拼 [f-] 声母的缘故。请注意, 由于古非敷奉三母字和晓匣母合口字都读 [f-] 声母, 因此, 在万安话里, 以下几对字同音: 符=胡 fu¹ | 户=妇 fu¹ | 法=画 fo¹。在龙岩话里, 这几对字有的同音, 有的不同音: 符=胡 hu¹ | 户=妇~女 hu¹ || 户 hu¹ ≠ 妇新~ pu¹ | 法 huat¹ ≠ 画 gueŋ¹。

4.4 古心邪书禅四母字读法不同。这四母字, 龙岩话常有文白两读, 文读声母是擦音 [s-], 白读声母是塞擦音 [ts-] 或 [ts'-]; 万安话一般不分文白, 都读擦音 [s-] 或 [f-]。例如:

	星心	谢邪	水书	树禅	十禅	晨禅
龙岩话文	san ¹ 天~	sia ¹ 多~	sui ¹ 美也			
白	ts'iē ¹ 五角~	tsia ¹ 姓	tsui ¹	ts'iu ¹	tsiap ¹	ts'in ¹
万安话	siē ¹	sia ¹	fi ¹	fu ¹	sie ¹	siē ¹

万安话里也有把这四母字读成塞擦音的, 例如“成 ts'iē¹ | 像相~ ts'ioŋ¹”, 但这是个别的。

4.5 古歌豪两韵的读法分合不同。古歌韵字, 龙岩话读 [o] 韵, 万安话读 [ɿ] 韵; 古豪韵字, 龙岩话文读也是 [o] 韵, 白读是 [au] 韵, 万安话不分文白都读 [ɿ] 韵。因此, 在龙岩话里, 古歌豪两韵字今读可能同音, 而万安话不同音。以下各组前字是歌韵字, 后字是豪韵字。

	多 ¹ ~ : 刀	歌~曲 : 高~兴	河黄~ : 豪~杰	个~人 : 告~状
龙岩话	to ¹ = to ¹	ko ¹ = ko ¹	ho ¹ = ho ¹	ko ¹ = ko ¹
万安话	tv ¹ ≠ tvɿ ¹	kv ¹ ≠ kvɿ ¹	hv ¹ ≠ hvɿ ¹	kv ¹ ≠ kvɿ ¹

4.6 古咸山两摄的读法分合不同。在龙岩话里, 古咸摄开口一二等字通常读 [am] 韵, 三四等字通常读 [iam] 韵, 古山摄开口一二等字通常读 [an] 韵, 三四等字通常读 [ian] 韵, 因此古咸山两摄开口字今读不同韵。在万安话里, 古咸山两摄开口一二等字通常都读 [eŋ] 韵 (但见系字通常读 [ieŋ] 韵), 三四等字通常读 [ieŋ] 韵, 因此古咸山两摄读法相同。下面举几对一等字的例字说明。以下各组前字是咸摄一等字, 后字是山摄一等字。

	南~方 : 难困~	耽~误 : 单孤~	参~加 : 餐三~	庵 : 安平~
龙岩话	lam ¹ ≠ lan ¹	tam ¹ ≠ tan ¹	ts'am ¹ ≠ ts'uan ¹	am ¹ ≠ an ¹
万安话	neŋ ¹ = neŋ ¹	teŋ ¹ = teŋ ¹	ts'eŋ ¹ = ts'eŋ ¹	eŋ ¹ = eŋ ¹

但合口字的情况有些不同。古咸山两摄合口三等非组字, 龙岩话舒声都读 [uan] 韵, 促声都读 [uat] 韵; 万安话舒声都读 [eŋ] 韵, 有的古人声字也都读成舒声 [o] 韵。以下所举三对例字,

两地的韵母分别相同:

凡平~ : 翻~身	范模~ : 晚	法方~ : 伐讨~
龙岩话 huan ₁ : huan ₁	huan ₁ :	huat ₁ : huat ₁
万安话 feŋ ₁ : feŋ ₁	feŋ ₁ : veŋ ₁	fo ₁ = fo ₁

4.7 口语用词方面的不同。为了比较方便,下面举出一部分口语用词,其中既有两地不同的,也有两地相同的,按《方言调查简表》(541)词汇部分单词顺序排列,另加的单词一律排在最后。用小字说明单词的意义。文中用五号仿宋体字代表同音字,用方框代表有音无字。

龙岩	万安	龙岩	万安
我 gua ₁	偌 nã ₁	姑姐仔 <small>姑(夫之姊妹)</small>	阿姑 a ₁ ku ₁
你 li ₁	尔 ŋ ₁	ku ₁ tsiã ₁ a ₁	
伊 i ₁	伊 i ₁	后生儿子 hau ₁ sē ₁	团 kien ₁
我依我们 gua ₁ laŋ ₁	□人 tē ₁ ŋiē ₁	新妇媳 sim ₁ pu ₁	新妇 sin ₁ fu ₁
你依你们 li ₁ laŋ ₁	尔人 ŋ ₁ ŋiē ₁	婿郎婿 sai ₁ nō ₁	女婿 ŋy ₁ si ₁
伊依他们 i ₁ laŋ ₁	伊人 i ₁ ŋiē ₁	公公面称	阿公 a ₁ kaŋ ₁
丈傍男人 tiō ₁ paŋ ₁	男子捨 neŋ ₁ tsj ₁ sa ₁	koŋ ₁ koŋ ₁	
酒依已婚妇女	妇娘捨	大官背称公公	
tsiu ₁ laŋ ₁	pu ₁ ŋioŋ ₁ sa ₁	tua ₁ kuã ₁	
崽仔小女孩 tsai ₁ a ₁		妈面称婆婆 mā ₁	阿妈 a ₁ mā ₁
集妈依未婚女子		大家背称婆婆	
tsip ₁ mā ₁ laŋ ₁		tua ₁ kie ₁	
公祖父 koŋ ₁	阿公 a ₁ kaŋ ₁	公外祖父 koŋ ₁	公祖 kaŋ ₁ tsj ₁
妈祖母 mā ₁	阿母 a ₁ meŋ ₁	妈外祖母 mā ₁	婆祖 pɔ ₁ tsj ₁
阿爸爸 a ₁ pa ₁	阿叔 a ₁ sau ₁	父伯父 pu ₁	大公 ta ₁ kaŋ ₁
姆妈妈 m ₁ mā ₁	阿□ a ₁ gia ₁	□伯母 pa ₁	大婆 ta ₁ pɔ ₁
丈夫 tio ₁ pu ₁	老公 lɔ ₁ kaŋ ₁	叔舅叔父 tsok ₁ ku ₁	阿父 a ₁ p'ut
老婆 lo ₁ po ₁	妇娘 pu ₁ ŋioŋ ₁	姆妈叔母 m ₁ mā ₁	阿□ a ₁ paŋ ₁
兄 hiã ₁	阿哥 a ₁ ky ₁	光仔舅父 kuaŋ ₁ a ₁	阿舅 a ₁ ku ₁ ?
嫂仔 so ₁ a ₁	大嫂 ta ₁ sɔ ₁	妗婆仔舅母	阿妗 a ₁ kiē ₁
老弟弟 lo ₁ ti ₁	老弟 lɔ ₁ t'i ₁	kim ₁ po ₁ a ₁	
小姆弟妇 sio ₁ m ₁	小□ sio ₁ aŋ ₁	婴仔依小孩子	卵子捨 nã ₁ tsj ₁ sa ₁
姐夫 tsia ₁ hu ₁	姐夫 tsia ₁ fu ₁	iã ₁ laŋ ₁	
姐仔姊 tsia ₁ a ₁	阿姐 a ₁ tsia ₁	老公仔老头子	老人捨
妹夫 mu ₁ hu ₁	老妹婿	lo ₁ koŋ ₁ a ₁	lɔ ₁ ŋiē ₁ sa ₁
	lɔ ₁ māi ₁ si ₁	今日 kã ₁ lit ₁	今朝 kiē ₁ tsɔ ₁
老妹仔妹	老妹 lɔ ₁ māi ₁	明日 mǎ ₁ lit ₁	新朝 siē ₁ tsɔ ₁
lo ₁ mu ₁ a ₁		后日 au ₁ lit ₁	后日 hio ₁ ŋie ₁ ?
姑姐仔姑(父之姊妹)	姑婆 ku ₁ pɔ ₁	大后日	再后日 tsa ₁ hio ₁ ŋie ₁ ?
ku ₁ tsia ₁ a ₁		tua ₁ au ₁ lit ₁	

龙岩	万安	龙岩	万安
□冥日昨天 tsim ¹ miē ¹ lit ¹	前冥 tsieŋ ¹ mieŋ ¹	头毛頭髮 t'au ¹ mō ¹	头毛 t'io ¹ mō ¹
□日前天 tsut ¹ lit ¹	前日 tsieŋ ¹ ŋie? ¹	眉毛 bai ¹ mō ¹	眉毛 mi ¹ mō ¹
大□日大前天 tua ¹ tsut ¹ lit ¹	大前日 ta ¹ tsieŋ ¹ ŋie? ¹	面脸 bin ¹	面 miē ¹
日头白天 lit ¹ t'au ¹	日上头 ŋie? ¹ soŋ ¹ t'io ¹	鼻空鼻子 p'iŋ ¹ k'aŋ ¹	鼻空 p'iŋ ¹ k'aŋ ¹
暗头夜间 am ¹ t'au ¹		胡鬚 hu ¹ ts'iu ¹	胡鬚 fu ¹ ts'iu ¹
天仔头早晨 t'i ¹ aŋ ¹ t'au ¹	天光头 t'ieŋ ¹ koŋ ¹ t'io ¹	喙佬嘴巴 ts'ui ¹ lo ¹	嘴佬 tsi ¹ lo ¹
昼时上午 tau ¹ si ¹	昼时 tio ¹ sŋ ¹	耳空耳朵 nī ¹ k'aŋ ¹	耳菇 ŋi ¹ ku ¹
中昼晌午 tioŋ ¹ tau ¹	当昼 toŋ ¹ tio ¹	嘴唇皮嘴唇 tsui ¹ lun ¹ p'ue ¹	嘴佬皮 tsi ¹ lo ¹ p'i ¹
下昼下午 ɛŋ ¹ tau ¹	昼了 tio ¹ la ¹	舌仔舌头 tsi ¹ a ¹	嘴婆 tsi ¹ pɔ ¹
暗头晚上 am ¹ t'au ¹	冥昏 miē ¹ hiēŋ ¹	巴掌 pa ¹ tsəŋ ¹	手掌 ts'u ¹ tsəŋ ¹
五月节端午节 ŋ ¹ gueŋ ¹ tsi ¹	五月节 aŋ ¹ vie? ¹ tsi ¹	头离颈仔脖子 t'au ¹ li ¹ kin ¹ a ¹	颈□筒 kieŋ ¹ kue ¹ taŋ ¹
八月半中秋节 pie ¹ gueŋ ¹ puā ¹	中秋节 tsoŋ ¹ ts'iu ¹ tsi ¹	腿 t'ui ¹	腿 t'ai ¹
日头太阳 lit ¹ t'au ¹	日头公 ŋie? ¹ t'io ¹ kaŋ ¹	□头□仔噪子 at ¹ t'au ¹ lik ¹ a ¹	喉咙头 heŋ ¹ leŋ ¹ t'io ¹
月月亮 gueŋ ¹	月公公 vie? ¹ kaŋ ¹ kaŋ ¹	骹头□膝盖 k'a ¹ t'au ¹ u ¹	膝头膈 ts'ai ¹ t'io ¹ lai ¹
天星星星 t'i ¹ san ¹	天星 t'ieŋ ¹ siē ¹	肩头 kī ¹ t'au ¹	肩头 kieŋ ¹ t'io ¹
响雷 hiaŋ ¹ lui ¹	响雷公 soŋ ¹ lai ¹ kaŋ ¹	骹脚 k'a ¹	骹 k'a ¹
闪年那打闪 sian ¹ nī ¹ nā ¹	雷月刀 lai ¹ ŋio? ¹ tɕu ¹	手 ts'iu ¹	手 ts'u ¹
落雪 loŋ ¹ sie ¹	落雪 lɕu? ¹ si ¹	皮 p'ue ¹	皮 p'i ¹
起风 k'i ¹ hoŋ ¹	起风 k'i ¹ foŋ ¹	左手 tso ¹ ts'iu ¹	左手 tsɔ ¹ ts'u ¹
饱 pa ¹	饱 pa ¹	右手 giu ¹ ts'iu ¹	右手 giu ¹ ts'u ¹
枵腹饥 giau ¹	饿 ŋɔ ¹	骨头 kut ¹ t'au ¹	骨头 kuai ¹ t'io ¹
渴口渴 k'ua ¹	渣 tsa ¹	灶下厨房 tsau ¹ ɛ ¹	厨房 kyi ¹ paŋ ¹
□眠 lir bin ¹	□眠 lir miē ¹	康仔房子 ts'i ¹ aŋ ¹	屋 au ¹
头 t'au ¹	头 t'io ¹	间仔房间 kī ¹ a ¹	屋间 au ¹ kieŋ ¹
目珠眼睛 bak ¹ tsiu ¹	目珠 mo? ¹ tsu ¹	鸡嫲母鸡 kie ¹ ba ¹	鸡母 ki ¹ mō ¹
		鸡公公鸡 kie ¹ kaŋ ¹	鸡公 ki ¹ kaŋ ¹
		猪嫲母猪 ti ¹ ba ¹	猪母 kyi ¹ mō ¹
		猪牯种猪 ti ¹ ku ¹	猪牯 kyi ¹ ku ¹
		猪哥公猪 ti ¹ ko ¹	猪哥 kyi ¹ kɔ ¹

附录 龙岩话和万安话字音对照表

下面对比龙岩话和万安话的单字读音六百多个，按《方言调查简表》(541)顺序排列成对照表。表分四栏。个别字只有一处读音。通过这个对照表，可以进一步了解两处方言的异同。

龙岩 万安
 罗 lo₁ ly₁
 左 tso₁ tsy₁
 歌 ko₁~曲 ky₁
 kua₁唱~仔
 河 ho₁ hy₁
 巴 pa₁ pa₁
 茶 tie₁ tso₁
 查 ts'a₁ tsa₁
 沙 sua₁ sa₁
 家 kie₁ ka₁
 牙 gie₁ go₁
 虾 he₁~米(虾皮)
 hia₁鲜虾 hia₁
 下 e₁ ha₁
 鸦 a₁ ia₁
 谢 sia₁多~ sia₁
 tsia₁姓
 蛇 tsua₁ suo₁
 射 sa₁ suo₁
 社 sa₁ suo₁
 野 gia₁ gio₁
 破 p'ua₁ p'y₁
 婆 po₁ py₁
 妥 t'o₁ t'y₁
 坐 tsie₁
 □坐 ts'ai₁
 课 k'o₁ k'y₁
 祸 ho₁ hy₁
 瓜 kue₁ kuo₁
 瓦 gue₁ vo₁
 化 hue₁ fo₁
 蛙 va₁
 靴 hya₁
 步 pu₁ pu₁
 土 t'u₁ t'u₁
 杜 tu₁ tu₁
 素 s₁ su₁
 孤 ku₁ ku₁

龙岩 万安
 户 hu₁ fu₁
 乌 u₁ vu₁
 女 li₁ ny₁
 吕 li₁ li₁
 徐 ts'i₁ si₁
 序 sui₁秩~ siu₁
 猪 ti₁ kyi₁
 楚 ts'iu₁清~ ts'u₁
 助 tsiu₁ tsu₁
 所 so₁ sy₁
 诸 tsi₁ kyi₁
 如 gi₁ vu₁
 巨 ki₁ kyi₁
 许 hi₁允~ sy₁
 k'u₁姓
 馀 gi₁ vu₁
 附 hu₁ fu₁
 武 bu₁ vu₁
 聚 ts'iu₁聚集
 柱 t'iau₁ kyi₁
 数 s₁~学 s₁
 sau₁帐目
 树 ts'iu₁' fu₁'
 句 ki₁ ku₁
 羽 i₁ vu₁
 代 tai₁ tai₁
 灾 tsai₁ tsa₁
 再 tsai₁ tsa₁
 采 ts'ai₁ ts'a₁
 在 tsai₁ tsa₁
 腮 sai₁ si₁
 赛 sai₁ sai₁
 该 kai₁ kai₁
 海 hai₁ hai₁
 亥 hai₁ hai₁
 哀 ai₁ ai₁
 泰 t'ai₁ t'a₁
 赖 nai₁ la₁

龙岩 万安
 蔡 ts'ua₁ ts'a₁
 害 hai₁迫~ hai₁
 hai₁~人
 拜 pai₁ pi₁
 斋 tsie₁ tsa₁
 介 kai₁ ka₁
 楷 k'ai₁ k'ai₁
 派 p'ai₁ p'ai₁
 买 bie₁ mi₁
 奶 niē₁ nai₁
 债 tsie₁ tsa₁
 柴 ts'a₁
 樵柴 ts'iy₁
 街 k'ie₁大~ ki₁
 kie₁~路
 解 kai₁ kai₁
 鞋 e₁ i₁
 矮 ie₁ i₁
 败 pai₁ pa₁
 寨 tsie₁ tsa₁
 祭 tsi₁ tsi₁
 世 si₁ s₁
 艺 ŋi₁ ŋi₁
 米 bi₁ mi₁
 底 tie₁ ti₁
 泥 ni₁ ni₁
 西 sie₁ si₁
 计 ki₁~算 ki₁
 kie₁中~
 系 hie₁关~ hi₁
 倍 'pue₁ pai₁?₁
 梅 mu₁ mu₁
 堆 tui₁ tai₁
 推 t'ui₁~土机 t'ai₁
 t'ie₁推让
 退 t'ie₁ t'ai₁
 罪 tsui₁~行 tsai₁
 tsie₁得~

龙岩 万安
 灰 hue₁ fai₁
 贝 pue₁ pai₁
 兑 tui₁
 最 tsui₁'² tsai₁'²
 外 gya₁ ŋuāi₁
 会 hue₁ fai₁
 怪 kuai₁ kuai₁
 怀 huai₁ fa₁
 挂 kue₁ kuo₁
 画 gue₁动词 fo₁
 快 k'uai₁ k'uai₁
 话 gue₁ vo₁
 脆 ts'ie₁ ts'ai₁
 岁 sui₁万~ si₁
 hue₁三~
 税 sie₁ fi₁
 卫 gui₁ vi₁
 桂 kui₁ kyi₁
 肺 hui₁ fi₁
 惠 hui₁ fi₁
 比 pi₁~较 pi₁
 地 ti₁ ti₁
 尼 ni₁ ni₁
 自 ts₁ ts₁
 迟 ti₁ ts'ŋ₁
 狮 sai₁ s₁
 师 s₁教~ s₁
 sai₁~父
 示 si₁ s₁
 视 si₁ s₁
 二 li₁ ŋi₁
 nū₁
 器 k'i₁ k'i₁
 李 li₁ li₁
 辞 ts'ŋ₁ s₁
 词 ts'ŋ₁ ts'ŋ₁
 字 ts₁ ts₁
 耻 ts'ŋ₁ ts'ŋ₁

龙岩 万安
治 tsɿ~安 ts'ɿŋ
tiŋ~你
士 sɿŋ sɿŋ
事 sɿŋ sɿŋ
齿 ts'ɿŋ ts'ɿŋ
k'ɿŋ牙~
时 siŋ sɿŋ
忌 kiŋ kiŋ
疑 ŋiŋ ŋiŋ
喜 hiŋ hiŋ
卑 puiŋ paiŋ
披 p'ɿŋ
离 liŋ liŋ
斯 sɿŋ sɿŋ
知 tsɿŋ tiŋ
施 siŋ sɿŋ
匙 sɿŋ sɿŋ
奇 k'ɿŋ k'ɿŋ
义 ŋiŋ ŋiŋ
戏 hiŋ hiŋ
移 iŋ iŋ
气 k'ɿŋ k'ɿŋ
希 hiŋ hiŋ
衣 iŋ iŋ
悲 puiŋ paiŋ
类 nuŋŋ nãŋŋ
翠 ts'uiŋ ts'aiŋ
追 tsuiŋ~击 ts'ɿŋ
tuiŋ
衰 suaiŋ saiŋ
帅 suaiŋ saiŋ
水 tsuiŋ fiŋ
suiŋ美也
柜 kuiŋ kyiŋ
位 guiŋ viŋ
碑 puiŋ paiŋ
嘴 tsuiŋ tsiŋ
垂 suiŋ

龙岩 万安
蕊 luiŋ laiŋ
亏 k'uiŋ k'yiŋ
危 guiŋ ŋuãŋ
毁 huiŋ fiŋ
委 guiŋ viŋ
费 huiŋ fiŋ
肥 puiŋ piŋ
味 biŋ viŋ
归 kuiŋ kyiŋ
徽 huiŋ fiŋ
威 guiŋ viŋ
袍 p'auŋ p'auŋ
帽 boŋ mɿwŋ
刀 toŋ tɿwŋ
牢 lauŋ lɿwŋ
草 ts'auŋ ts'wŋ
ts'oŋ甘~
告 kauŋ报~ kɿwŋ
koŋ~状
炮 p'auŋ p'auŋ
貌 mãuŋ mãuŋ
闹 nãuŋ nãuŋ
罩 taŋ tsauŋ
炒 ts'auŋ ts'auŋ
敲 k'auŋ k'auŋ
咬 'kaŋ kaŋŋ
飘 p'iauŋ p'ɿŋ
消 siauŋ siŋ
赵 tsauŋ tsauŋ
绍 sauŋ sauŋ
饶 giauŋ上~ giauŋ
lioŋ姓
轿 kioŋ kiŋ
妖 giauŋ iŋ
摇 giauŋ iŋ
gioŋ
条 t'iauŋ taŋ
萧 siauŋ siŋ

龙岩 万安
尧 giauŋ giauŋ
晓 hiauŋ hiauŋ
某 mũŋ mũŋ
亩 mũŋ mũŋ
母 mũŋ mũŋ
茂 mãuŋ mãuŋ
豆 tauŋ tioŋ
漏 lauŋ lioŋ
奏 ts'auŋ ts'auŋ
沟 kauŋ kioŋ
口 k'auŋ人~ k'ioŋ
kauŋ哑~
藕 ŋãuŋ ŋãuŋ
侯 hauŋ hioŋ
欧 auŋ auŋ
妇 huŋ~女 fuŋ
puŋ新~ puŋ
负 huŋ fuŋ
浮 huŋ
p'auŋ~头 p'auŋ
秋 ts'iuŋ ts'iuŋ
袖 'siuŋ siuŋ
绸 ts'iuŋ府~ ts'iuŋ
t'iuŋ~缎
愁 ts'iuŋ
周 tsiuŋ tsuŋ
仇 ts'iuŋ ts'iuŋ
寿 siuŋ suŋ
舅 'kiuŋ kuŋŋ
牛 guŋ
槽牛槽 aŋŋ
休 huiŋ siuŋ
由 giuŋ iuŋ
彪 piauŋ piŋ
纠 kiuŋ kiuŋ
忧 giuŋ giuŋ
幼 giuŋ giuŋ
贪 t'amŋ t'euŋ

龙岩 万安
潭 t'amŋ t'euŋ
南 lamŋ neŋŋ
惨 ts'amŋ ts'euŋ
感 kamŋ kaŋŋ
舍 hamŋ heŋŋ
amŋ²~头
庵 amŋ euŋ
答 tapŋ toŋ
纳 lapŋ noŋŋ
杂 tsapŋ tsoŋŋ
鸽 kapŋ kauŋ
谈 t'amŋ t'euŋ
兰 lamŋ leŋŋ
暂 tsiamŋ tsiaŋŋ
敢 kamŋ勇~ keŋŋ
kãŋ单音词
塔 t'aŋ t'aŋ
腊 laŋ loŋŋ
站 tsamŋ tseŋŋ
斩 tsamŋ tseŋŋ
减 kiamŋ kiaŋŋ
插 ts'aŋ ts'aŋ
炸 tsaŋ tsoŋ
闸 saŋ soŋŋ
衫 sãŋ seŋŋ
监 kãŋ~率 kamŋ' keŋŋ
甲 kaŋ koŋ
鸭 aŋ oŋ
贬 pianŋ pieŋŋ
廉 liamŋ lieŋŋ
渐 tsiamŋ tseŋŋ
染 nãŋ neŋŋ
钳 k'ieŋŋ
验 giamŋ niaŋŋ
险 hiamŋ siaŋŋ
厌 giamŋ ieŋŋ
盐 giamŋ ieŋŋ

龙岩 万安
接 tsiap₁ tsi₁
涉 sap₁ sa₂₁
葉 giap₁姓 ɲi₁?₁
严 giam₁ ɲeŋ₁
业 giap₁ ɲi₁?₁
店 tiam₁ tieŋ₁
甜 tiam₁ tieŋ₁
念 liam₁ niãŋ₁
谦 k'iam₁ k'iaŋ₁
嫌 hiam₁ hieŋ₁
帖 t'iap₁ t'i₁
协 hi₁?₁
挟 ki₁
凡 huan₁ feŋ₁
范 huan₁ feŋ₁
法 huat₁ fo₁
欠 k'iam₁ k'iaŋ₁
单 tan₁ teŋ₁
难 lan₁ neŋ₁
赞 tsan₁ tsieŋ₁
餐 ts'uan₁ tseŋ₁
干 kan₁~部 keŋ₁
汉 han₁ heŋ₁
安 an₁ eŋ₁
达 tat₁ ta₂?₁
辣 lua₁ la₂?₁
撒 sua₁
割 kua₁ ka₁
喝 hua₁喝~
办 pan₁ peŋ₁
绽 san₁~东 tie₁
山 san₁~东 seŋ₁
suã₁大~
眼 gian₁
限 han₁ hieŋ₁
板 pan₁ peŋ₁
慢 ban₁ maŋ₁
拔 'pua₁提~pi₁?₂

龙岩 万安
察 ts'at₁ ts'a₁
杀 sat₁ sa₁
辨 pian₁ pieŋ₁
棉 mī₁ mieŋ₁
联 lian₁ lieŋ₁
剪 tsian₁ tsieŋ₁
钱 tsiã₁ tsieŋ₁
展 tian₁ tsiẽ₁
扇 sī₁ sieŋ₁
然 gian₁ iẽ₁
件 kyã₁ kieŋ₁
演 gian₁ iẽ₁
灭 biat₁ mie₁?₁
列 liat₁ lie₁?₁
薛 siat₁ si₁
设 siat₁ si₁
热 giat₁ i₂?₁
杰 kiat₁ kie₁?₁
健 kian₁ kieŋ₁
言 gian₁ iẽ₁
宪 hian₁ hiẽ₁
竭 kie₁?₁
歇 hie₁
边 pī₁ pieŋ₁
片 p'ian₁ p'iẽ₁
p'ī₁药~
典 tian₁ tieŋ₁
年 lian₁~龄 nieŋ₁
nī₁~岁
千 ts'ī₁ ts'ieŋ₁
前 ts'ian₁ tsieŋ₁
tsī₁~面
贤 hian₁ sieŋ₁
烟 gian₁
撇 p'iat₁ p'ia₁
跌 ti₁
节 tsiat₁~日 tsi₁
tsat₁~车厢

龙岩 万安
节 tsiẽ₁过~
结 kiat₁团~ kie₁
kat₁捆绑
kia₁牢靠
判 p'uã₁ p'eŋ₁
团 t'uan₁ t'eŋ₁
乱 luan₁ neŋ₁
算 suan₁计~seŋ₁
sī₁~盘
官 kuan₁ kueŋ₁
kuã₁做~
欢 huan₁ feŋ₁
换 huan₁? feŋ₁?
碗 ɲuã₁ veŋ₁
末 buat₁ mo₁?₁
脱 t'uat₁ t'a₁
阔 k'ua₁ k'ua₁
活 huat₁~动 fa₁?₁
hua₁生~
刷 sua₁ sua₁
幻 huan₁ feŋ₁
惯 kuan₁ kueŋ₁
还 huan₁ veŋ₁
hī₁
环 huan₁ feŋ₁
弯 guan₁ veŋ₁
挖 ue₁
全 ts'ian₁ tseŋ₁
篆 tsian₁ k'yẽŋ₁
船 tsun₁ feŋ₁
软 nī₁ ɲueŋ₁
院 gian₁学~ veŋ₁
ī₁书~
绝 tsiat₁ tsi₁?₁
缺 k'iat₁~点 k'i₁
k'ue₁缺少
阅 giat₁ ie₁?₁
翻 huan₁ feŋ₁

龙岩 万安
晚 veŋ₁
元 gian₁ veŋ₁
园 gian₁ veŋ₁
伐 huat₁ fo₁?
袜 buẽ₁ mai₁?₁
月 gue₁ vie₁?₁
越 giat₁ ie₁?₁
犬 k'ian₁ k'ieŋ₁
玄 hian₁ feŋ₁
决 kiat₁ kie₁
血 hue₁ fi₁
旁 p'aŋ₁ p'aŋ₁
当 taŋ₁应~ toŋ₁
tō₁盛放
桑 sō₁ soŋ₁
抗 k'aŋ₁ k'aŋ₁
行 haŋ₁银~ haŋ₁
托 t'ok₁ t'yw₁
洛 lok₁ lɣw₁?
作 tsok₁ tsyw₁
各 kok₁ kyw₁
鹤 ho₁ hyw₁?
恶 ok₁ yw₁
邦 paŋ₁ poŋ₁
撞 tsat₁
窗 t'aŋ₁ ts'aŋ₁
双 suaŋ₁ saŋ₁
江 kian₁ kian₁
讲 kaŋ₁演~ koŋ₁
kō₁~话
巷 haŋ₁ haŋ₁
剥 pak₁ pau₁
桌 to₁ tsyw₁
戳 tok₁ tyw₁
确 k'ak₁ k'au₁
壳 k'ak₁ k'yw₁
岳 gok₁ gau₁?
握 ok₁ uo₁

龙岩 万安
娘 nian₁红~ nioŋ₁
niō₁新~
亮 lian₁ nioŋ₁
详 sian₁ sioŋ₁
祥 sian₁ sioŋ₁
张 tiō₁ tsoŋ₁
庄 tsoŋ₁ tsoŋ₁
床 ts'ō₁ ts'ōŋ₁
状 tsoŋ₁ tsoŋ₁
唱 ts'an₁ ts'ōŋ₁
常 ts'an₁ soŋ₁
香 hian₁ soŋ₁
央 gian₁ gioŋ₁
羊 ŋiō₁ gioŋ₁
略 liok₁ lie₁
酌 ts'ua₁
约 gia₁ yw₁
光 kuī₁ koŋ₁
黄 ŋuī₁ voŋ₁
汪 guan₁ van₁
郭 kue₁ kau₁
芳 huan₁ foŋ₁
p'an₁香也
缚 pak₁ ɣau₁
筐 k'uan₁ k'uan₁
狂 k'uan₁ k'uan₁
枉 guan₁ van₁
林 lim₁ niē₁
心 sim₁ siē₁
寻 sun₁ siē₁
沉 tim₁ tsiē₁
森 sam₁ soŋ₁
审 sim₁ sien₁
甚 sim₁ sien₁
金 kim₁ kiē₁
音 gim₁ iē₁
立 lip₁ lai₁
集 tsip₁ tsi₁

龙岩 万安
习 sip₁ sai₁
涩 sip₁ siau₁
十 tsiap₁ sie₁
入 liap₁ ŋie₁
吸 k'ip₁ k'ie₁
吞 t'un₁ t'ē₁
跟 kin₁ kiē₁
恨 hin₁ hiē₁
恩 in₁ iē₁
贫 p'in₁ p'ie₁
敏 bin₁ miē₁
新 sin₁ siē₁
陈 tan₁姓 tsiē₁
身 sin₁ siē₁
神 sin₁ siē₁
晨 ts'in₁ siē₁
忍 lin₁ vyē₁
巾 kin₁ kyē₁
银 gin₁ vyē₁
因 in₁ iē₁
必 pet₁ pie₁
匹 p'et₁ p'ie₁
七 ts'et₁ ts'ai₁
侄 tet₁ ts'ie₁
质 tset₁ tsie₁
日 let₁ ŋie₁
吉 ket₁ kie₁
逸 et₁ ie₁
斤 kin₁ kyē₁
近 kin₁ k'yē₁
欣 him₁ hiē₁
隐 gun₁ vā₁
本 pun₁ ɣē₁
论 lun₁ lē₁
存 ts'un₁ ts'ē₁
孙 sun₁ sē₁
滚 kun₁ kuē₁
坤 k'un₁ k'uē₁

龙岩 万安
昏 hun₁ fē₁
温 gun₁ vē₁
没 buat₁ mie₁
卒 tsut₁ tsai₁
骨 kut₁ kuai₁
忽 hut₁ fai₁
遵 tsun₁ tsē₁
笋 sun₁ sē₁
春 ts'un₁ k'yē₁
唇 ts'un₁ fē₁
顺 sun₁ fē₁
闰 gin₁ vē₁
均 kin₁ kiē₁
允 gin₁ ioŋ₁
律 lut₁ lie₁
出 ts'it₁ k'ye₁
术 sut₁ sai₁
pun₁给予 pē₁
文 bun₁ vē₁
君 kin₁ kiē₁
勋 him₁ hiē₁
云 gun₁ vē₁
拂 put₁ p'ō₁
佛 hut₁ fai₁
物 bok₁动~ vai₁
崩 pan₁ ɣē₁
等 tin₁ tē₁
增 tsin₁ tsē₁
肯 k'in₁ k'ē₁
恒 hin₁ heŋ₁
北 pak₁ pe₁
贼 ts'at₁ ts'ai₁
刻 k'at₁ k'ie₁
冰 pin₁结~ pē₁
pan₁霜~
乘 sin₁ siē₁
承 sin₁ siē₁

龙岩 万安
兴 hin₁旺 hiē₁
hin₁高~ hiē₁
应 in₁答~ iē₁
逼 pit₁ pie₁
力 lat₁ lai₁
息 sit₁ sie₁
色 sit₁ sai₁
食 sit₁粮~ sɿ₁
tsa₁吃
极 kit₁ kie₁
国 kok₁ kau₁
彭 p'ē₁ p'ōŋ₁
孟 boŋ₁ moŋ₁
掌 t'ē₁ ts'ēŋ₁
生 sin₁产 seŋ₁
sē₁因 sē₁
坑 k'ē₁ k'ēŋ₁
硬 ŋē₁ ŋēŋ₁
白 pie₁ po₁
拆 t'ia₁ ts'ie₁
客 k'ie₁ k'ō₁
棚 piē₁ p'ōŋ₁
争 tsin₁取 tsē₁
tsē₁和~
耕 kin₁ kē₁
麦 bie₁ ma₁
摘 tia₁ tia₁
责 tsit₁ tsai₁
策 ts'ie₁ ts'ie₁
棚 hut₁ fai₁
辄 ie₁牛~
名 miā₁ meŋ₁
清 ts'in₁ ts'ē₁
郑 tiē₁ teŋ₁
政 tsin₁ tsiē₁
轻 k'in₁ k'ieŋ₁
碧 p'it₁ p'ie₁
席 sia₁ sai₁

龙岩	万安	龙岩	万安	龙岩	万安	龙岩	万安
尺 ts'ou	ts'ou	送 saŋ	saŋ	酷 k'ok	k'u	畜 hiok	~牧 hiau
石 tso	so?	公 koŋ	~家 kaŋ	沃 ak	au	郁 hiok	
兵 pin	piē	kaŋ	雄性的	风 hoŋ	faŋ	育 giok	giau
京 kiā	kiē	空 k'ouŋ	~洞 k'auŋ	梦 baŋ	moŋ	封 hoŋ	faŋ
英 in	iē	k'auŋ	一无所有	隆 loŋ	lioŋ	龙 liouŋ	liauŋ
瓶 pan	pē	红 hoŋ	~色 faŋ	中 tsoŋ	~间 tsoŋ	钟 tsoŋ	tsaŋ
顶 tin	tiē	aŋ	~军	tioŋ	~心	茸 gioŋ	gioŋ
星 san	天~ siē	翁 ouŋ	不倒~ aŋ	充 ts'ouŋ	ts'auŋ	恭 kioŋ	kioŋ
ts'iē	五角~	aŋ	又称“丈夫”	弓 kioŋ	kioŋ	胸 hioŋ	hioŋ
经 kin	kiē	扑 p'ok		宫 kioŋ		勇 gioŋ	gioŋ
形 hin	hiē	木 bok	mau?	穷 kioŋ	kioŋ	用 gioŋ	giaŋ
壁 pia	pia	鹿 lok	lau?	融 gioŋ	gioŋ	绿 liok	liau?
戚 ts'it	ts'ai	族 tsok	ts'au?	服 hok	fau?	足 tsiok	tsiau
横 huē	veŋ	速 sok	sau	目 bok	mau?	俗 siok	siau?
获 hit	ho?	屋 ok	au	陆 lok	liau?	烛 tsok	tsau
役 gie	giau?	冬 toŋ	taŋ	肃 siok	siau	赎 siok	sau?
兄 hiā	hioŋ	taŋ	~天	竹 tiok	tsau	辱 giok	
永 gioŋ	~远 gioŋ	农 loŋ	loŋ	缩 siok	siau	曲 k'io	k'iau
gin	~福(地名)	鬆 saŋ	saŋ	熟 sok	sau?	局 kiok	kiau?
萤 ŋiā	gieŋ	宋 soŋ	saŋ	鞠 k'io	k'iau	狱 gok	ŋau?
蓬 p'ouŋ	p'ouŋ	仆 p'ok		菊 kiok	kau	欲 giok	
洞 toŋ	taŋ	笃 tok	tau				

出版消息

《汉语音韵讲义》(丁声树撰文,李荣制表)原载本刊一九八一年第四期,单行本由上海教育出版社出版,根据原刊照相制版印刷,已经发现的错误贴字改正。正文用胶版纸,十六开三十六页,封皮用高级道林纸,骑马钉。定价 0.64 元。已经在一九八四年第一季度出书。如有需要,请到当地新华书店预定或购买,或者直接写信给上海永福路 123 号上海教育出版社读者服务部邮购。

《昌黎方言志》(河北省昌黎县志编纂委员会与中国社会科学院语言研究所合编)第一版由科学出版社在一九六〇年出版,新版将由上海教育出版社出版,根据原书照相制版印刷,已经发现的错误贴字改正。十六开二百九十页,精装道林纸本估计定价约 5.60 元,平装报纸本估计定价约 3.30 元。预计在一九八四年第三季度出书。如有需要,请到当地新华书店预定或购买,或者直接写信给上海永福路 123 号上海教育出版社读者服务部预定或邮购。